

# L'Any Lull, un any de publicacions lul·lianes



**Joan Santanach**  
Professor de la Universitat  
de Barcelona  
Comissari de l'Any Lull 2016

Ramon Llull genera cada any un nombre de publicacions remarkable, tant en l'àmbit acadèmic i especialitzat com adreçades a un públic més general, que enguany, amb la commemoració del setè centenari de la seva mort, s'ha vist incrementat. Més enllà de les publicacions periòdiques, per a les quals s'han preparat o es preparen números monogràfics i suplementes específics (*Diari Ara*, *Punt Avui*, *La Vanguardia*, *El Procés*, *Sonograma Magazine*, *Llengua Nacional*, *Cavall Fort*, *Sàpiens*, *Catalan International View*, *El Temps*, *Educació i Història*, *Mirabilia*, etc.), el nombre de llibres impresos o d'impressió prevista dins de l'Any Lull és francament elevat. Hi trobem tant edicions d'obres de Ramon Llull com publicacions destinades a aproximar el personatge, el seu pensament i els seus llibres a una gran varietat de lectors.

## EDICIONS DE TEXTOS ORIGINALS

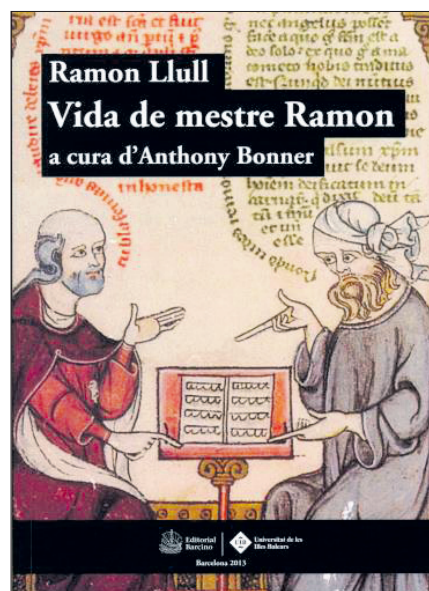
Entre els textos originals de Llull, cal remarcar l'edició crítica del primer volum del *Llibre de contemplació en Déu*, que inclou els dos primers llibres de l'obra, a cura d'Antoni I. Alomar, Montserrat Lluch, Aina Sitjes i Albert Soler. S'ha publicat dins de la Nova Edició de l'Obra de Ramon Llull (NEORL), en la qual es preveu que durant el 2016 apareixerà l'*Art demostrativa*, a cura de Josep E. Rubio. D'altra banda, Edicions de la Universitat de Barcelona ha impulsat un facsímil de l'edició del *Blaquerna* imprès a València l'any 1521, amb pròleg de qui signa aquestes ratlles.



**Llibre de contemplació en Déu.**  
Volum I. Edició crítica d'Antoni I. Alomar, Montserrat Lluch, Aina Sitjes i Albert Soler. Nova Edició de les Obres de Ramon Llull. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Editorial Barcino, dins de la Biblioteca Barcino, per a textos antics en ortografia normativa, publica una sèrie de títols lul·lians en col·laboració

amb la UIB. A més de la segona edició de la *Vida de mestre Ramon*, a cura d'Anthony Bonner, hi apareixeran el poema en occità titulat *Desconhort de nostra Dona*, a cura de Simone Sari i amb versió catalana de Marta Marfany; el *Llibre de meravelles*, en edició d'Anthony Bonner actualitzada per Lola Badia, Antònia Carré i Eugènia Gisbert, i el *Romanç d'Evast e Blaquerna*, a cura de Joan Santanach, Albert Soler i Maria Toldrà.

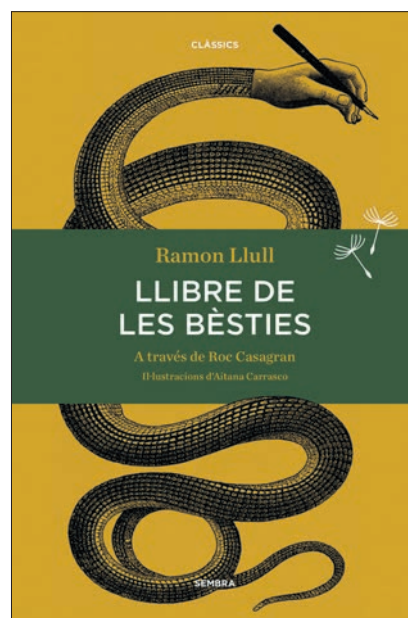


**Vida de mestre Ramon.**  
A cura d'Anthony Bonner.  
Editorial Barcino.

La Institució de les Lletres Catalanes i l'Avenç han impulsat l'antologia *Llull x Llull*, a cura de Joan Santanach, amb una selecció que posa de manifest la qualitat literària de l'obra del beat.

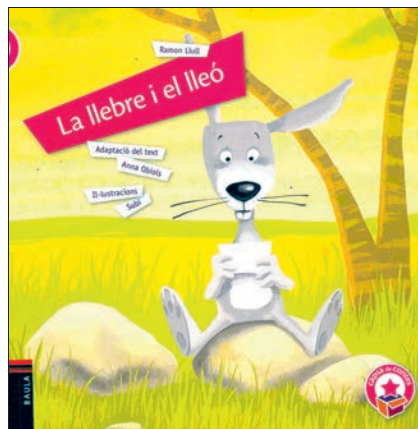
## ADAPTACIONS DE LLIBRES DE LLULL

Un altre àmbit en què s'ha publicat un nombre destacat de títols ha estat el de les adaptacions al català contemporani. Aquí s'emporta la palma el *Llibre de les bèsties*, del qual han publicat versions Sembra Llibres, a cura de Roc Casagran i amb il·lustracions d'Aitana Carrasco; Proa, per Miquel Desclot, amb il·lustracions de Perico Pastor i el text original acarat, procedent de la NEORL, i l'Editorial Santillana, amb una adaptació de Laura Borràs i il·lustracions de Pilarín Bayés.



**Llibre de les bèsties.** A cura de Roc Casagran, il·lustracions d'Aitana Carrasco. Sembra Llibres

També se n'han fet adaptacions per al públic infantil, com les de Teresa Broseta a Bromera, Muntsa Farré a Barcanova (editorial en què Pere Martí també ha publicat una selecció de *Faules del llibre de les bèsties*), o bé Anna Obiols a Baula, que així mateix ha adaptat un dels exemples del llibre, *La llebre i el lleó*.



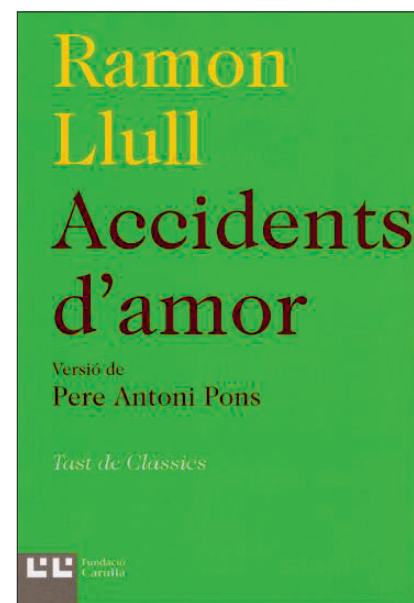
**La llebre i el lleó.** A cura d'Anna Obiols, il·lustracions de Subi. Baula.

Igualment pensant en un públic infantil, Ignasi Moreta ha elaborat per a l'Editorial Fragmenta, amb il·lustracions d'Àfrica Fanlo, una versió del *Llibre del gentil i dels tres savis*; n'han aparegut les versions catalana, espanyola i portuguesa, i se'n prepara la francesa. Entre les publicacions lul·lianes destinades als nens, no és sobrer esmentar *Ramon Llull* d'Albert Soler, il·lustrat per Sebastià Serra, aparegut a la col·lecció Sabies Qui? de les Publicacions de l'Abadia de Montserrat.



**Llibre del gentil i dels tres savis.**  
A cura d'Ignasi Moreta, il·lustracions d'Àfrica Fanlo. Fragmenta Editorial.

Per a un públic general, dins del Tast de Clàssics de Barcino, cal consignar els *Accidents d'amor*, novel·leta misticosentimental extreta de l'*Arbre de filosofia d'amor*, en versió moderna de Pere Antoni Pons; l'*Arbre exemplifical* per Jaume C. Pons Alorda, i el *Llibre d'amic i amat* per Sebastià Alzamora. Bromera, per la seva banda, prepara una antologia adaptada del *Blaquerna*, adreçada al públic juvenil, a cura d'Ivan Carbonell.

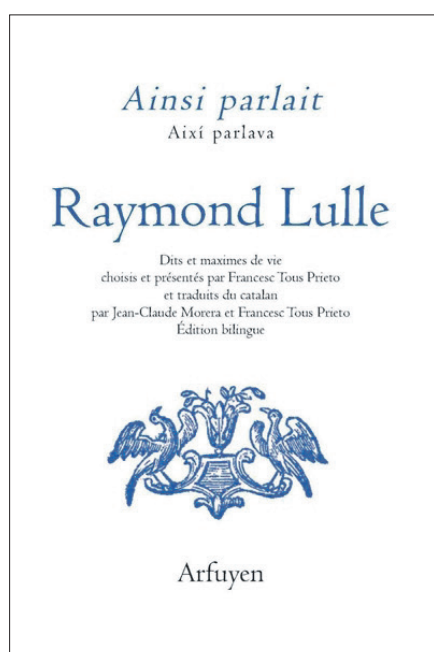


**Accidents d'amor.** Versió de Pere Antoni Pons. Barcino.

## TRADUCCIONS

La llista de traduccions és igualment llarga. Per a la Fira de Frankfurt 2015, l'Institut Ramon Llull va produir l'opuscle *Ramon Llull & Book of the Lover and the Beloved*, a cura d'Albert Soler, amb una selecció de versicles i citacions de diversos autors internacionals. També en anglès, Barcino i Tamesis Books preparen el *Romanç d'Evast e Blaquerna*, a cura de Robert D. Hughes i un estudi de Joan Santanach i Albert Soler, i la *Doctrina pueril*, amb versió de John Dagenais i introducció de Joan Santanach.





**Ainsi parlait Raymond Lulle. Dits et maximes de vie.** A cura de Francesc Tous. Editorial Arfuyen.

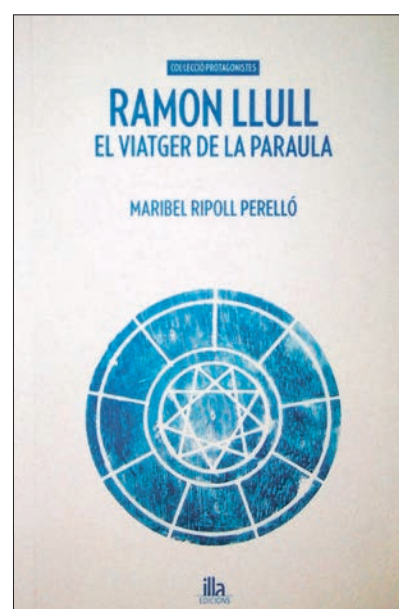
Barcino ha publicat així mateix, juntament amb Pre-textos, la *Vida del maestro Ramón*, a cura d'Anthony Bonner i traducció de José María Micó; i, amb Lit Verlag, *Der Baum der Liebesphilosophie*, per Gret Schib, amb un estudi d'Alexander Fidora. En romanès, Jana Balacciu Matei ha traslladat l'*Ars brevis*, publicada per Polirom amb una introducció de Josep E. Rubio, i té molt avançat el *Fèlix o Libre de meravelles*, que publicarà Editura Meronia amb un estudi de Joan Santanach. En francès, s'ha d'esmentar el recull de proverbis *Ainsi parlait Raymond Lulle. Dits et maximes de vie*, a cura de Francesc Tous,

traduït per ell mateix i Jean-Claude Morera, a l'editorial Arfuyen. Finalment, l'editorial L'Harmattan de Budapest prepara una antologia de textos de Llull en hongarès, a cura de Kálmán Faluba i Balázs Déri.

En aquest apartat també cal parlar de les versions catalanes de títols llatins. Obrador Edendum té en elaboració el *Liber de potentia, objecto et actu*, a cura de Núria Gómez Llauger, i el *Liber tartari*, per Óscar de la Cruz. També s'ha d'incloure sota aquest epígraf l'*Enchiridion Theologicum Lullianum*, en preparació, que vol constituir un manual de teologia lul·liana agrupant els passatges que, en català i en llatí, Ramon Llull va deixar disseminats per diverses obres.

## TEXTOS I ESTUDIS SOBRE LLULL

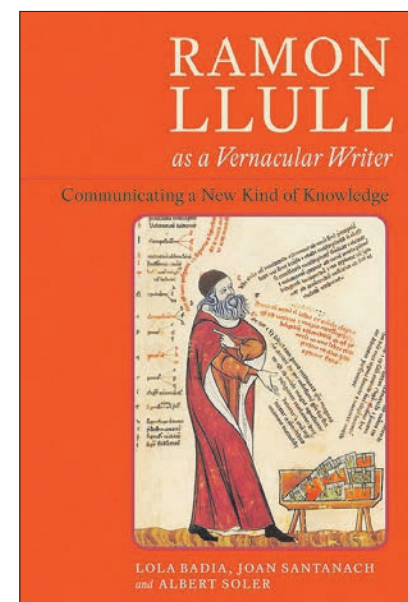
L'Any Llull ha afavorit l'elaboració d'estudis sobre Llull i la seva obra. Així, Maribel Ripoll ha preparat a Illa Edicions *Ramon Llull, el viatger de la paraula*, que inclou també una breu antologia; Fernando Domínguez és autor de *Ramon Llull. El mejor libro del mundo*, dins Arpa Editores, i Pere Villalba ha publicat tres introduccions, amb formats diferents: *Ramon Llull. Vida i obres*, vol. I (IEC - Elsa Peretti Foundation), *Ramon Llull, escriptor i filòsof de la diferència* (UAB) i *Ramon Llull essencial. Retrat d'un pare d'Europa* (Libros de Vanguardia). Mark Johnston té previst publicar a l'editorial Brill *A Companion to Ramon Llull*. La nadala de la Fundació Carulla per al 2016 es planteja igualment com una aproximació a la figura, l'obra i la posteritat del beat.



**Ramon Llull, el viatger de la paraula.** Maribel Ripoll. Illa Edicions.

Lola Badia, Joan Santanach i Albert Soler han publicat a Tamesis Books *Ramon Llull as a Vernacular Writer. Communicating a New Kind of Knowledge*, valoració global de la producció del mallorquí que en reivindica el vessant romànic. A *L'art de la conversió. El cristianisme i la càbala en el segle XIII*, Harvey Hames estudia les relacions entre Llull i els jueus contemporanis; el llibre, traducció catalana del seu estudi de l'any 2000, forma part de la Col·lecció Blaquerna, coeditada per la UB i la UIB. Aportarà, així mateix, dades sobre el context històric en què va sorgir l'obra de Llull el volum d'estudis *Ramon Llull, els trobadors i la cultura del segle XIII*, coordinat per Vicenç Beltran i Tomàs Martínez, que preparen conjuntament

l'IEC i Edizioni del Galluzzo. Institut d'Europa de la Mediterrània ha compilat bona part dels estudis lul·lians que ha promogut en els darrers anys en el volum *Ramon Llull i els diàlegs mediterranis*. Josep Lluís Navarro s'inspira en l'obra de Llull a l'hora de proposar la seva *Teoria lul·liana de la comunicació*, a Voliana Edicions.



**Ramon Llull as a Vernacular Writer. Communicating a New Kind of Knowledge.** Lola Badia, Joan Santanach i Albert Soler. Tamesis Books.

Es preveu així mateix la publicació de ponències presentades en jornades i cicles, i, especialment, en els congressos internacionals lul·lians, el primer celebrat a Palma al novembre de 2015, i el darrer previst a Barcelona per al novembre del 2016, que clourà acadèmicament l'Any.

## Petits Pelegrinatges

### Caravaca de la Cruz



Del 8 a l'11 d'agost

Del 12 al 15 de setembre

GC 004151

ciutat Jubilar in perpetuum



### Mallorca terra de Ramon Llull

Del 26 al 29 de setembre

**Club<sup>+</sup>amics**  
Associació Amics de Catalunya  
Cristiana i Ràdio Estel

Contacte:  
Tel: 934 092 700  
info@clubmes.cat  
www.clubmes.cat